

# 「<sup>®</sup>Hikari」ブランド飼料

安全・安心・満足をお届けするために…

Hikari<sup>®</sup> Premium Aquatic Nutrition

A review of our efforts to provide superior safety,  
unquestioned reliability and the ultimate in consumer satisfaction.

## ■飼料の製造

### **キョーリン** フード工業株式会社

本 社 〒670-0912 姫路市南町9番地 神畑ビル  
関 東 工 場 〒283-0103 千葉県山武郡九十九里町田中荒生1594  
TEL.0475-76-7881 FAX.0475-76-8131  
関 西 工 場 〒675-2105 兵庫県加西市下宮木町762  
TEL.0790-49-2260 FAX.0790-49-2224  
九 州 工 場 〒833-0056 福岡県筑後市久富1343  
TEL.0942-52-0320 FAX.0942-52-0307

## ■Produced in Japan by

### **KYORIN** FOOD IND. LTD.

## ■Distributed in Japan by

### **KYORIN** CO., LTD.

## ■Exported & Guaranteed by

### **KAMIHATA** FISH IND. LTD. Est.1877

#### Head Office / Export Division

9 Minami-machi, Himeji city 670-0912 Japan  
Tel : +81-79-288-1431 Fax: +81-79-288-1432

#### Himeji Branch

3-3-20 Mitachi-naka, Himeji city 670-0073 Japan  
Tel : +81-79-297-5420 Fax : +81-79-293-7898

#### Tokyo Branch

1330 Amado-cho, Hanamigawa-ku, Chiba city 262-0043 Japan  
Tel : +81-43-250-7721 Fax : +81-43-250-0475

#### Yamasaki Fish Farm

Yoi Yamasaki-cho, Shisou city 671-2512 Japan  
Tel : +81-790-62-5041 Fax : +81-790-62-4411

## ■飼料の国内販売

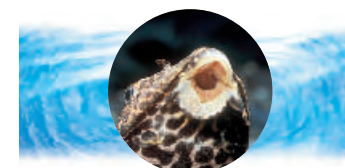
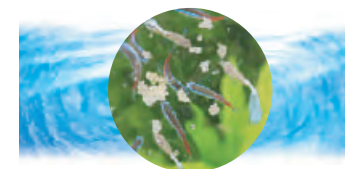
### **キョーリン**

本 社 〒670-0912 姫路市南町9番地 神畑ビル  
TEL.079-289-3171 FAX.079-282-8294  
東日本地区 東 京 支 店 〒262-0043 千葉県花見川区こてはし町1569-8  
TEL.043-259-7585 FAX.043-258-1745  
札幌出張所 〒007-0828 札幌市東区東苗穂7条3-4-40-101  
TEL.011-789-4821  
仙台出張所 〒989-3204 仙台市青葉区南吉成7-4-9-102  
TEL.022-277-5301  
長岡出張所 〒940-2114 新潟県長岡市北山1-47-3-1  
TEL.0258-25-9303  
西日本地区 大阪出張所 〒577-0044 東大阪市西堤学園町2-5-9-103  
TEL.06-6781-8980 FAX.06-6781-8999  
名古屋出張所 〒490-1224 愛知県海部郡美和町大字丹波字南屋敷44  
TEL.052-462-0036  
岡山出張所 〒710-0005 岡山県倉敷市西岡278-5-101  
TEL.086-423-1077  
福岡出張所 〒816-0093 福岡市博多区那珂4-16-13  
TEL.092-436-1880  
関 東 物 流 セ ン タ ー 〒262-0013 千葉県花見川区こてはし町1569-8  
TEL.043-259-7597  
関 西 物 流 セ ン タ ー 〒675-2103 兵庫県加西市鶉野町字西中条1967  
TEL.0790-49-3031

## ■飼料の輸出

### **神畑養魚株式会社**

本 社 〒670-0912 姫路市南町9番地 神畑ビル  
TEL.079-288-1431 FAX.079-288-1432  
東 京 支 店 〒262-0043 千葉県花見川区天戸町1330  
TEL.043-250-7721 FAX.043-250-0475  
姫 路 支 店 〒670-0073 姫路市御立中3丁目3-20  
TEL.079-297-5420 FAX.079-293-7898  
山崎養魚場 〒671-2512 兵庫県宍粟市山崎町与位  
TEL.0790-62-5041 FAX.0790-62-4411





# ペット産業を取り巻く環境と、「Hikari」の使命

Addressing worldwide, pet food safety concerns - ® Hikari's mission

ペットはすでに家族の一員。観賞魚も癒しや安らぎをもたらしてくれる大切な生活のパートナーです。

そんな魚達に与えるペットフードだから、「安全」にも気を配りたいもの。

既に、欧米諸国では多くの法規によりペットフードの品質が規制されています。

一方で、日本では法的な取り決めはありませんが、安全に関する消費者の意識は欧米諸国同様に高くなってきています。

Today, an ever-increasing number of people see their pets as an integral part of their family. Ornamental fishes have become important life partners because they help us become more aware of our fragile environment while providing relaxation and reducing stress. For these reasons hobbyists are forever searching for pet foods offering the "Best Quality" and "Highest Safety". To address these concerns, there are several primary pet food Regulations and Guidelines throughout the world.



ペットフードに対する各国の主な規制 The primary pet food Regulations and Guidelines, examples

 **アメリカ/USA**  
AAFCOガイドブックに基づく  
栄養分管理  
The ingredient, nutrition and  
labeling guidelines established  
by AAFCO.

 **E U**  
Code of Practiceに基づく  
製造工程管理など  
Production Manual Guidelines and  
Code of Practice established  
by FEDIAF.

 **日本/Japan**  
ペットフード公正取引協議会に基づく  
パッケージ表記管理など  
Labeling Guidelines  
established by the Pet Food Fair  
Trade Association of Japan.

## 徹底した管理により、安全な製品を！



カミハタ養魚グループ CEO  
神畑 重三  
Kamihata Fish Industry Group CEO  
Shigezo Kamihata

### With Strict Internal Quality Control Processes We Can Guarantee Product Safety!

カミハタ養魚グループでは、ペットに対する世界的な意識変化を重視。  
癒やしを求める観賞魚にこそ、安心して与えられる飼料を目指します。  
「Hikari」ブランドは観賞魚飼料の安全管理をリードするべく、  
安全・安心・満足頂ける製品をお届けする管理システムに取り組んでいます。

Hikari® constantly strives to meet and exceed worldwide demand for safe and reliable aquatic diets.  
©Hikari's strict quality control measures have helped us develop an unequalled reputation with  
consumers throughout the world.



ワンランク上の管理を目指して

To develop the highest safety control procedures-

「Hikari」飼料は更なる安全管理レベルの向上を目指して日本の伝統的な品質へのこだわりと欧米的管理システムを融合。2003年から、国立大学法人 東京海洋大学（旧 東京水産大学）舞田助教授の指導の元、グループ一丸となって安全な飼料製造に努め、7つの取り組みを徹底しています。

The Hikari® quality we've built our reputation on has been developed over many years of diligence by our technical experts using TQC (total quality control). To accomplish the highest safety control standards, we fuse our system with the European and American Quality Control System requirements. Under the supervision of Dr. Maita, each of the Hikari® production team members follow identical and duplicative procedure to produce extremely safe diets.

## 7つの取り組みの徹底 安全・安心・満足の実現

Our 7 step quality control process - to offer complete safety,  
extreme reliability and 100% consumer satisfaction



「Hikari」の使命を果たすための7つの取り組み。

その徹底をお約束し、高い安全性を実現。

その積み重ねにより、お客様に安心・満足していただく事を目指して日々の製造に取り組んでいます。

We believe strict adherence to these 7 quality control processes is the key to our offering 100% safe and extremely reliable diets to consumers all over the world.



# その1 自社生産

Our 7 Quality Control Processes

#1 - 100% Manufacturing Control From Start To Finish

管理の徹底を行うには、自社工場での製造が欠かせません。  
原料仕入から製品出荷まで、品質管理への取り組みが行き届いています。

We believe, 100% control within our own facilities for every stage of the production process is a key factor in our ability to provide diets you can depend on, consistently. Each step from raw ingredient selection to finished goods packing and shipping is under our complete and ultimate control.



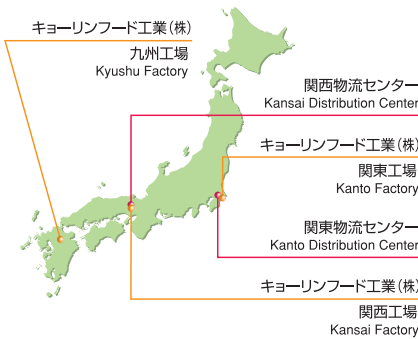
様々な製法に対応した製造工場

Our newest production facility utilizing the most modern equipment available today!



自社所有の物流センターによる徹底した管理体制

One of our state-of-the-art, shipping facilities in Japan.



『Hikari』ブランド飼料は、原料の吟味から製品化・物流に至るまでを国内の自社設備で行い、徹底した品質管理の元、高品質な商品の安定供給を行っています。  
※冷凍飼料、フリーズドライ飼料は合弁会社のキョーリングループチャイナで製造されています。

Hikari® aquatic diets are formulated, manufactured, packaged and boxed in Hikari® only facilities; the critical step in offering you the highest quality diets we can as nothing is ever left to chance.  
※Note: Hikari® Bio-Pure® Frozen and FD foods are produced in our own joint-venture factory in China.



# その2 製品開発

Our 7 Quality Control Processes

#2 - Ongoing &amp; Substantive Research &amp; Development

各魚種の生態や栄養要求に合わせた最適な飼料を開発する。  
数々の検証から得られるデータに基づいた製品開発を続けます。

We study the natural habitat and eating habits of each fish species and develop the best diet to meet their unique nutritional requirements. Hikari® brand diets were developed and are continuously improved utilizing the most advanced technology and up-to-date scientific data available today.



山崎研究所 Hikari® Aquatic Lab

山崎養魚場 ・養殖池:43面 ・敷地面積:33,000㎡(約1万坪)  
Yamasaki Fish Farm 43 breeding ponds covering more than 10 acres

## 観賞魚業界 世界最大規模の山崎研究所

The Hikari® Aquatic Laboratory is the largest and most advanced aquatic diet research facility, of its kind, in the world.

日々繰り返される試験から得られた科学的データをバックボーンに、より良い製品をお届けする為の努力を惜しみません。

Our first-hand breeding experience allows us to collect and maintain data that makes it possible to offer consumers worldwide the best quality and the only “true” premium aquatic diets available today.

# その3 原料管理

Our 7 Quality Control Processes

#3 - Ingredient Quality Assurance Procedures

全ての基本は、最高の原料のみを使用すること。安全で高品質な原料のみを厳選するこだわりが、「Hikari飼料」の品質の基本になっています。

The basis of any great diet is choosing the proper ingredients. Our painstaking search for the highest quality, most stable and safest ingredients assures the Hikari® quality captive bred fishes worldwide have come to love.

## ●安全性の追求

使用する原料は全て自社基準における安全性をクリアしたものであり、特に重要な項目については証明書（BSE・サルモネラ・生産履歴等）を確保しています。

## Pursuing Safety, Always!

Each ingredient we utilize fulfills a specific Hikari® requirement for nutritional balance or nutrient utilization. We never use any ingredient we cannot certify to be BSE, Salmonella or pathogen free and maintain an ingredient database containing any information relative to long term ingredient safety.

## ●原料ロットごとに品質チェック

品質に大きく関わる自社オリジナルの検品項目に基づき、毎ロットごとに検品。また、仕入先変更等による新規原料の使用の際にも、前もって性能や嗜好性を自社研究所で確認してから使用しますので、安定した品質の飼料が製造できます。※詳細は下記「ここがこだわり!」をご覧ください。

## Specific Quality Checks Conducted For Every Ingredient Batch.

We've developed a thorough and extensive Raw Ingredient Quality Inspection Protocol (RIQIP) which is a complete inspection of each ingredient's quality profile versus our strict requirement. Each ingredient must pass this inspection before it can be used in a Hikari® product. Any new ingredient supplier must meet rigid requirements established by the Hikari® Aquatic Lab for ingredient quality and supplier protocol. These processes allow Hikari® to maintain their industry leading standards each and every production day.  
※Please see and example of our “Great Care” program below.



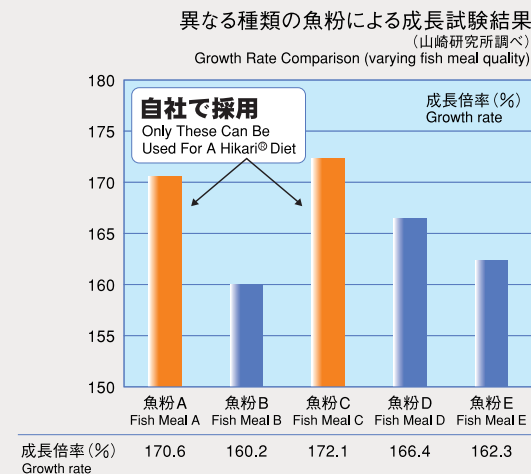
原料の品質証明書 Supplier ingredient certification

自社基準に基づく品質チェック  
Conducting The RIQIP Process山崎研究所での  
給餌試験による品質チェック Feeding Trials Conducted At The Hikari® Aquatic Lab

## ここがこだわり! Our “Great Care” Program

配合飼料の中で骨格となる魚粉は、原料となる魚の種類によって品質にバラツキがあり、同量配合していても成長にははっきりした差が出てしまいます。そこで、自社では各サンプルを分析し、より品質が高い原料を選定して安定した性能の飼料の製造ができるように努めています。

The quality of fish meal, a main ingredient of many of our aquatic diets, varies widely by species, production lot and season. Using the same percentage of a lower quality fish meal will result in reduced growth rates, much to the surprise of the user. For this reason, we inspect fish meal samples from numerous suppliers at the Hikari® Aquatic Lab and use only those that meet our rigid quality standards. This assures we can always offer our customers nothing but the best.

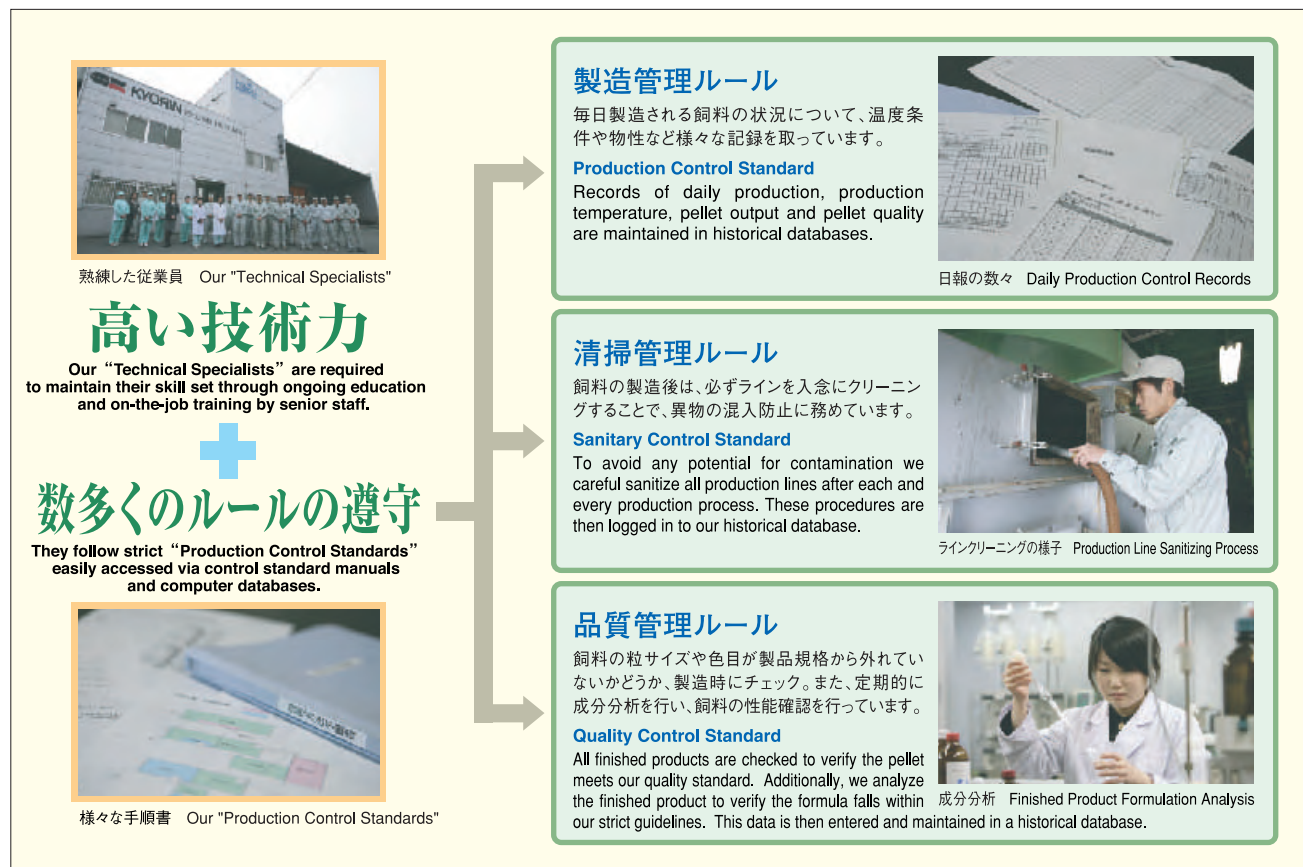




## その4 製造工程管理 Our 7 Quality Control Processes #4 - Production Control Standards

『腕の良い技術者』だけでも、『厳格なルール』だけでも、安全な飼料を作ることは出来ません。この2つが揃ってはじめて、「Hikari」の安心の飼料が作り出されます。

To offer consistent quality, the skill of our “Technical Specialists” and our strict “Production Control Standards” are indispensable. Harmonization of these two keys, influencing factors is the primary reason for our ongoing success.



**安全・安心・満足できる製品** You get diets that are completely safe, extremely reliable with a 100% consumer satisfaction guarantee.

## その5 衛生管理 Our 7 Quality Control Processes #5 - Sanitary Control Standards

天然原料を使用する上で避けられない「雑菌」による汚染は、衛生的な作業環境での加熱殺菌で阻止。より安全な飼料をお届けします。

To provide Hikari® diets that are completely safe and sanitary, we undertake high-temperature sterilization during the cooking process and an extensive sanitary control process after production. These strict procedures allow us to make “Bacteria Free” diets even when using a high level of natural ingredients.

### 1 熱加工による殺菌

高温高压製造で、殺菌された衛生的な飼料を作ります。また、製造した粒を定期的に分析し、衛生度が保たれているかどうか確認しています。

#### High-Temperature Sterilization

Hikari® diets are produced using a high pressure and high temperature production process. The finished product is then checked to verify it falls within our Sanitary Control Standards.

「Hikari」観賞魚飼料中のサルモネラ菌数 Salmonella Analysis Database		
検体数	Sample #	186
陽性	Positive	0
陰性	Negative	186

※2006年調べ（外部機関）  
Examined by an independent, official analysis organization

### 2 区画わけ、殺菌後の再汚染防止

加熱製造後の飼料は衛生的な区域でのみ取り扱われる為、製品が汚染されることはありません。

#### Separation & Recontamination Prevention Processes

After production, the finished goods are processed in a “clean area” to avoid any potential contamination.



エアシャワーと  
高速シャッターによる  
区画わけ

Employee Air Shower & High  
Speed Containment Door

### 3 衛生的な環境でそのままパッキング

身だしなみを整えた従業員が、衛生的な環境でパッキング。パッケージの汚染防止も徹底しています。

#### “Clean Area” Packaging Process

All Hikari® products are packaged in their appropriate package in our own “ultra clean” packing facility where strict contamination control procedures are followed.

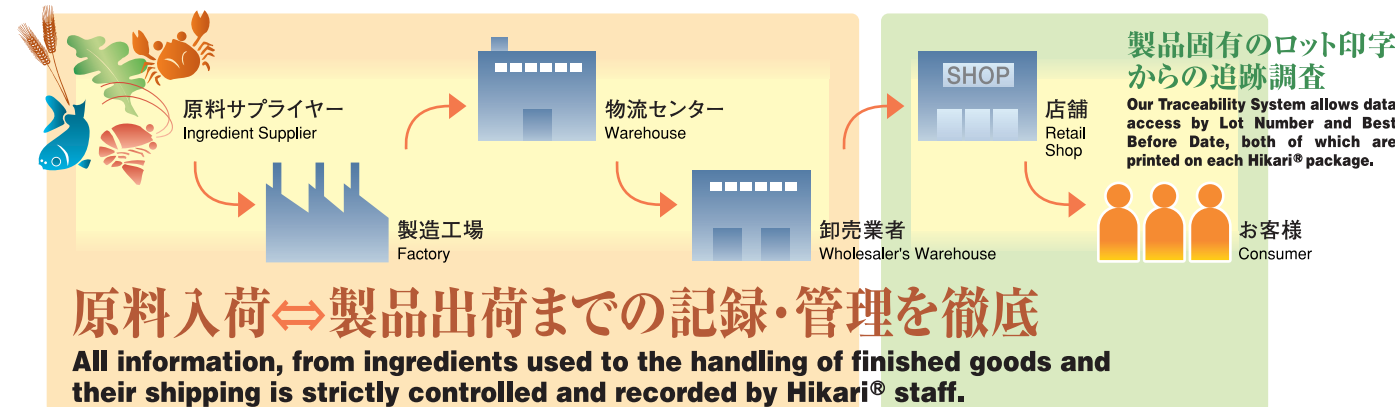


充填ライン Our “Clean Area” Packing Line

## その6 問い合わせ対応 Our 7 Quality Control Processes #6 - Complete Traceability & Production Sample Retention

問い合わせへの対応には、ブランドの実力が如実に現れます。迅速かつ科学的な対応で、お客様の不安を払拭します。

We believe a complete traceability system is a necessary and very important requirement for any pet food manufacturer. Due to our extensive record keeping and database management systems, any information required for any specific production lot is readily available to our staff.



原料入荷から製品出荷にいたるまですべて記録管理をおこなっているため、いつ・どこで・どの原料から、製造・出荷したのかを速やかに追跡できます。

The recorded data from each and every production lot allows us to promptly trace any production information from the very first to the absolute last production step within minutes.



サンプル保管倉庫  
Sample Storage Center

**製** 造工場では、すべての製造品について、サンプルを3年間保管。お客様からの問い合わせでは、パッケージに表記している品質保持期限の調査により、同一製造時の品質サンプルを速やかに分析し、原因調査を実施しています。

We maintain finished goods batch samples for all production within the last 3 years. We can analyze and check actual product samples as needed by physically collecting the historical samples maintained in our sample storage center.



**お** 客様の疑問にすぐさま対応。迅速な解決を目指します。

Any consumer issue can quickly and effectively be researched and resolved.

## その7 パッケージ表記管理 Our 7 Quality Control Processes #7 - Package Labeling Control Standards

自信があるからこそ、原料・成分・品質保持期限を明確に表記する。お客様に納得して使っていただければ、満足につながると考えています。

A complete and accurate ingredient list, guaranteed analysis, production code and best before date is provided on each and every Hikari® package. We feel providing each consumer the necessary information to make an educated purchase is one of the reasons for our long term success.

### ● 品質保持期限の明記

お客様に高品質な飼料を安心して使って頂くため、全ての製品に率先して明記しています。

### Easy To Read Best Before Date

Each package has an easy to read Best Before Date assuring the end user they are getting product that continues to meet our rigid quality standards.



### ● その他の表記

お客様に正しい商品選択を行ってもらえることを目指し、ペットフード公正取引協議会が定めるパッケージ表記のガイドラインに基づき、記載内容を決定しています。

### Other Package Information

Melding the requirements of AAFCO (USA) and Pet Food Fair Trade Association of Japan, we give consumers all around the globe the information necessary to assure them they are getting the best and only true “premium diets” for their aquatic friends.



■表記内容  
・対象魚種  
・内容量  
・品質保持期限  
・原料名  
・特長  
・給餌方法  
・成分  
・製造事業社名

■Package Information  
Targeted Fish  
Net Weight  
Best Before Date & Production Lot  
Ingredient List  
Features & Benefits  
Feeding Guide  
Guaranteed Analysis  
Additives  
Country of Origin & Exporting Company